

■ ■ ■ XIV. ■

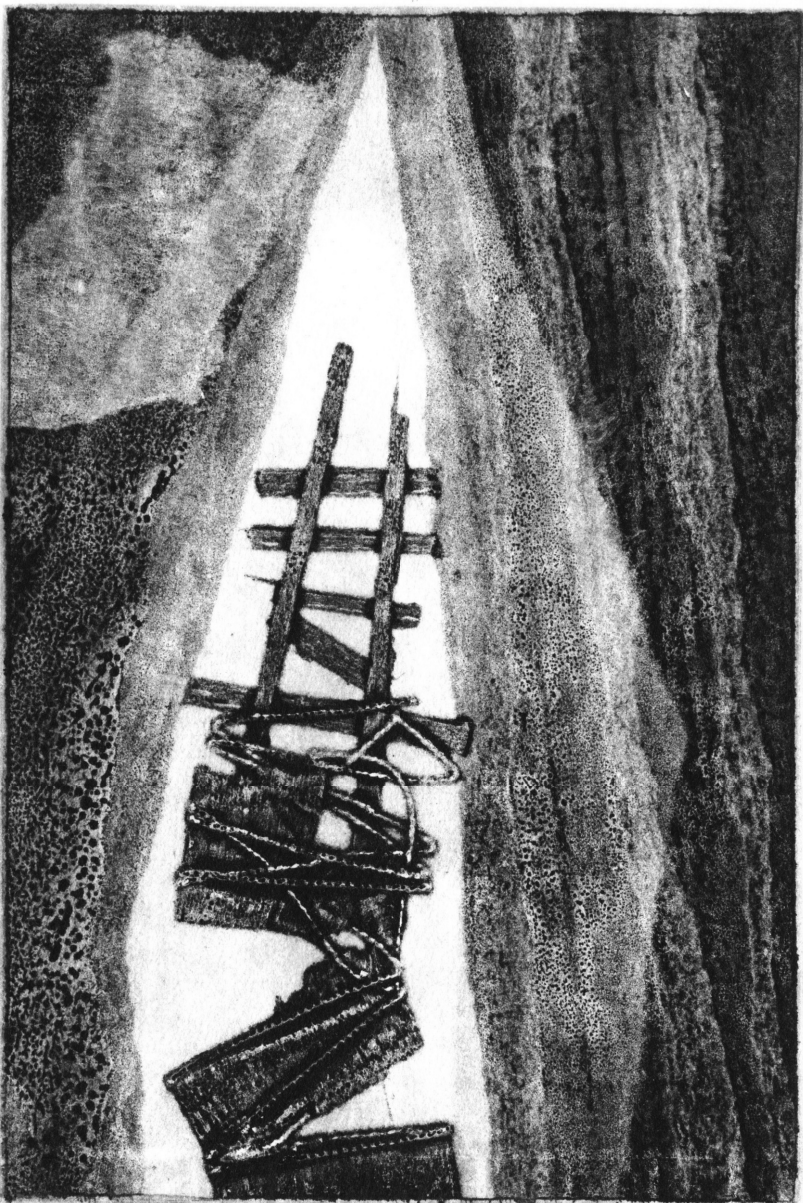
VERSFARAGÓK ÉS VÉSNÖKÖK

Dicső versfaragók és ti vésnökök:
 ezt-azt megmenteni a feledéstől,
 emléket építeni a kevésből.
 Idő-nyílásban leskedő hírnökök:

lényegében mindegy, merre jártatok.
 Tapsot és virágot összegyűjteni,
 közben gáncstalan lovagnak maradni...
 Zsoldot, tallért, hadisarcot vártatok?

Állhattál volna a másik oldalon –
 csak puszta alku kérdése – egyre megy.
 De ha kötne valami fogadalom!

Nem is lenne tán kivételezett kegy...
 Ingerlő feladat, tagadhatatlan.
 Verselők, vésnökök, készülhet a tan!



REZBARI PESME I KLESAČI

Slavni rezbari pesme i klesači:
Spasavajte štošta od zaborava,
Gradite spomen sa malo sredstava.
U otvoru vremena glasnici ti:

u stvari, svejedno gde ste hodali.
Cveće i aplauz sebi skupljati,
a pri tom besprekora pak ostati...
Najamninu il' talire čekali?

I na drugoj strani stajat' si mogô
A to je pitanje pogodbe samo.
Al' kad bi neku zakletvu imao!

Izuzetna milost to ne bi bilo.
Privlačan zadatak, neporecivo.
Rezbari pesme, klesači, na posô!